




NOTA INFORMATIVA: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta

Il presente nota informativa deve essere conservata per tutta la durata del DPI.



Leggere attentamente la presente nota informativa prima dell’impiego e prima di ogni manutenzione. Le informazioni qui contenute servono ad assistere e ad indirizzare l'utilizzatore nella scelta e nell'uso del DPI. Nessuna responsabilità sarà assunta dal fabbricante e dal distributore nel caso di uso errato del DPI.

La presente nota informativa deve essere conservata per tutta la durata del DPI.

IDENTIFICAZIONE DELLA MARCATURA

1) Marchio di identificazione del fabbricante: 

2) Modello del DPI: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**

3) **EN ISO 11611:2007** La marcatura CE indica che il DPI è un dispositivo di protezione individuale conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza contenuti nella direttiva 89/686/CEE che è stato certificato dall’organismo notificato: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**   **Classe 2 A1+A2**

Il pittogramma in marcatura indica che il DPI è stato prodotto in conformità ai requisiti generali della EN 340:2003 e che è destinato a proteggere l'utilizzatore nelle operazioni di saldatura e procedimenti connessi che presentano rischi comparabili (EN ISO 11611: 2007).

DIMENSIONI CONSIGLIATE:

TAGLIA UNICA

Altezza: cm 170-188 - **Circonferenza torace:** cm 92-112 - **Girovita:** cm 76-96

LIVELLI DI PROTEZIONE

REQUISITO	CLASSE 2
Resistenza alla trazione	80 N
Resistenza alla lacerazione	20 N
Resistenza allo strappo	200 kPa
Resistenza alla cucitura	110 N
Contenuto di grassi	≤ 15%
Propagazione della fiamma ISO 15025:2000, Procedimento A (codice A1), Accensione della superficie ISO 15025:2000, Procedimento B (codice A2), Accensione dei bordi	Nessuna accensione alla sommità o ai bordi <p>Nessuna formazione di fori*</p> <p>Nessun corpo incandescente o in fusione</p> <p>Fiamma residua ≤2 s</p> <p>Combustione residua media ≤2 s</p>
Impatto di schizzi	25 gocce
Trasferimento del calore (radiazione)	RHTI 24 ≥ 16 s
Resistenza elettrica	> 10 ⁵ Ω
Innocuità	Assenza componenti nocivi noti <p>3,5 ≤ pH ≤ 9,5</p> <p>contenuto Cr(VI) < limite di rilevamento con test ISO 17075</p>

* Per la ISO 15025:2000, Procedimento B, questo requisito non è applicabile.

CAMPO DI IMPIEGO

Il DPI è progettato per proteggere il portatore nelle operazioni di saldatura e procedimenti connessi che presentano rischi comparabili.

Criteri di selezione relativi al procedimento utilizzato	Criteri di selezione relativi alle condizioni ambientali
<p>Tecniche di saldatura manuale con forte formazione di schizzi e gocce, per esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - saldatura MMA (con elettrodo base o rivestito di cellulosa), - saldatura MAG (CO² o gas misti), - saldatura MIG (ad alta corrente), - saldatura con filo animato, - taglio al plasma, - sgorbiatura, - taglio all'ossigeno, - verniciatura termica a spruzzo.	<p>Funzionamento di macchine, per esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - spazi ristretti, - per saldatura / taglio sopratesta, o in analoghe posizioni costrette.

Le capacità protettive risultano ridotte se gli indumenti vengono contaminati con materiali infiammabili e/o chimici. Provvedere all'immediata pulizia del capo prima del riutilizzo. Il DPI di per sé non protegge contro il contatto con parti in tensione. Durante la saldatura ad arco, è essenziale ai fini della sicurezza che siano previsti opportuni strati isolanti per impedire che il saldatore tocchi parti elettricamente conduttive dell'apparecchiatura. L'effetto di isolamento elettrico risulta ridotto se gli indumenti sono bagnati, sporchi, o umidi di sudore. Un aumento della percentuale di ossigeno nell'aria diminuisce la protezione fornita dagli indumenti di protezione per saldatori contro le fiamme. Prestare attenzione quando si salda in spazi ristretti se vi è la possibilità che l'atmosfera si arricchisca di ossigeno. Il DPI non protegge l'utilizzatore dal rischio di impigliamento in parti in movimento, rischi di natura meccanica (tagli, perforazioni...) o chimica (solventi, acidi,...), rischi connessi alle operazioni di spegnimento o attraversamento fiamme e per tutti gli impieghi non menzionati nella presente nota informativa. Per la protezione completa dell'operatore, il DPI deve essere indossato insieme a un pantalone di protezione per saldatura.

PULIZIA

Il lavaggio non è ammesso (né ad acqua né a secco).

È consigliabile che la pulizia avvenga attraverso l'uso di mezzi meccanici non aggressivi, come spazzole a setole morbide in materia vegetale o sintetica, escludendo tutto quanto a natura metallica poiché danneggerebbe il DPI.

CONSERVAZIONE

Conservare il DPI nell'imballo originale in luogo fresco ed asciutto, non polveroso, lontano da fonti di calore ed al riparo dalla luce.

Il DPI deve essere smaltito in osservanza delle locali normative vigenti in materia (discarica, inceneritore).

AVVERTENZE

Le caratteristiche di sicurezza indicate vengono rispettate solo se il DPI è regolarmente indossato e allacciato ed in perfetto stato di conservazione.

Prima dell'impiego verificare che il DPI sia pulito e non presenti rotture, scuciture, scoloramenti o altre alterazioni che ne possano compromettere le caratteristiche.

Le caratteristiche protettive vengono alterate qualora il DPI abbia subito modifiche non autorizzate.

NOTE

Il presente DPI, in presenza di difetti di fabbricazione, verrà sostituito.

In caso di divergenze tra le distinte traduzioni solo la versione in italiano si potrà ritenere l'unica valida e vincolante.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a:



Marchio Comunitario Depositato n.001240407 presso UAMI – Alicante – Spagna



INFORMATIVE NOTE: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta



Read this briefing note through carefully prior to use and prior to any maintenance work.

The purpose of the information contained herein is to assist and direct the user in choosing and using the PPE. Neither the manufacturer nor the distributor can be held liable for an incorrect use of the PPE. This briefing note must be kept for the duration of the PPE.

MANUFACTURER'S IDENTIFICATION MARK

1) Manufacturer's trade mark: 

2) PPE model: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**

3) **EN ISO 11611:2007** The CE mark means that these PPE are personal protective equipment conforming to the essential health and safety requirements set forth in the directive 89/686/EEC and have een certified by the notified body: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**   **Class 2 A1+A2**

The pictograms on the labels point out that the clothing has been produced in compliance with the general requirements of standard EN 340:2003 during welding jobs and allied processes that involve comparable risks (EN ISO 11611:2007).

RECOMMENDED DIMENSIONS:

ONE SIZE

Height: 170-188 cm - **Thorax circumference:** 92-112 cm - **Waist:** 76-96 cm

PROTECTION LEVELS

REQUIREMENTS	CLASS 2
Tensile strenght	80 N
Resistance to tearing	20 N
Tear resistance	200 kPa
Seam resistance	110 N
Fat content	≤ 15%
Flame propagation ISO 15025:2000, Procedure A (code A1) <p>Ignition of surface ISO 15025:2000, Procedure B (code A2)</p> <p>Ignition of edges</p>	No ignition at top or edges <p>No formation of holes*</p> <p>No incandescent or melted item</p> <p>Average residual flame ≤2 s</p> <p>Average residual combustion ≤2 s</p>
Splash impact	25 drops
Heat transfer (radiation)	RHTI 24 ≥ 16 s
Electrical resistance	> 10 ⁵ Ω
Harmlessness	No harmful components known <p>3,5 ≤ pH ≤ 9,5</p> <p>Cr(VI) content < measurement limit with test subject to ISO 17075</p>

* This requirement does not apply to ISO 15025:2000, Procedure B.

FIELD OF USE

The PPE is designed to protect operators during welding jobs and allied procedures that involve comparable risks.

Selection criteria related to the procedure used	Selection criteria related to the conditions of the workplace
<p>Manual welding techniques with major formation of splashes and drops, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - MMA welding (with standard electrode or lined with cellulose) - MAG welding (with CO² or mixed gas) - MIG welding (high current) - Cored wire welding - Plasma cutting - Gouging - Oxygen cutting - Thermal spray painting.	<p>Operation of machines such as the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Machines in restricted spaces - Welding/cutting overhead or in similar awkward positions.

The protective performance is reduced if the clothing is contaminated with flammable and/or chemical material. Clean the clothing immediately before reusing it. By itself, the PPE does not protect against electric shock. During arc welding, suitable layers of insulation must be included to enhance safety by preventing the welder from coming into contact with electrically live components on the equipment. The electrical insulation effect is reduced if the PPE is wet, dirty or damp through perspiration. An increase in the percentage of oxygen in the air decreases the flame protection provided to the welder by protective garments. Be careful when welding in tight spaces if the ambient oxygen level may tend to increase. The PPE does not protect the user against the risk of becoming caught in moving parts, mechanical risks (cuts, punctures, etc.), chemical risks (solvents, acids, etc.), or risks associated with extinguishing or moving through flames. The PPE also does not protect the user if it is employed in uses not mentioned on this information sheet. To ensure complete protection of the operator, the PPE must be worn together with welding protection trouser.

CLEANING

Do not wash or dry clean.

Cleaning should be done using non aggressive mechanical means such as brushes with soft bristles made of a vegetable or synthetic material, never using anything metallic as it would damage the gloves.

STORAGE

Keep the PPE in their original packaging in a clean, dry place, away from sources of heat and direct sunlight.

The PPE must be disposed of in compliance with the local regulations in force on this subject (dump, incinerator).

IMPORTANT

The specified safety performance indicated is only respected if the PPE is worn regularly and fastened and kept in a perfect state of preservation.

Before using the PPE, make sure it is clean and that there are no broken parts, unstitched seams, discolouring or other alterations that could compromise its performance.The specified protective performance is altered if the PPE is modified without authorisation.

NOTES

In the case of manufacturing defects this PPE will be replaced.

*** In the event of discrepancies between the different translations, the Italian version will exclusively apply.**



NOTE D'INFORMATION: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta



Lire attentivement cette note d’information avant utilisation et avant chaque maintenance.

Les informations contenues ici servent à assister et à conseiller l'utilisateur dans le choix et l'utilisation de l'EPI (Equipement de Protection Individuelle) Aucune responsabilité ne pourra être attribuée au constructeur, ni au distributeur en cas d'utilisation incorrecte de l'epi. Cette note d'information doit être conservée pour toute la durée de vie de l'EPI.

IDENTIFICATION DE LA MARQUE

1) Logo d'identification du fabricant : 

2) Modèle d'EPI: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**

3) **EN ISO 11611:2007** Le marquage CE indique que cet ensemble est un équipement de protection individuelle (EPI) conforme aux spécifications essentielles de santé et de sécurité contenues dans la directive européenne 89/686/CEE, et qu'il a été certifié par l'organisme autorisé: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**   **Classe 2 A1+A2**

Les pictogrammes présents sur l'étiquette indiquent que cet ensemble a été produit en conformité aux spécifications générales de la norme EN 340:2003 et qu'il est destiné à protéger son utilisateur lors des opérations de soudure et travaux complémentaires (EN ISO 11611: 2007).

DIMENSIONS CONSEILLÉES :

TAILLE UNIQUE

Hauteur: 170-188 cm - **Circonférence thorax:** 92-112 cm - **Taille:** 76-96 cm

NIVEAUX DE PROTECTION

EXIGENCE	CLASSE 2
Résistance à la traction	80 N
Résistance à la lacération	20 N
Résistance à la déchirure	200 kPa
Résistance à la couture	110 N
Contenu en graisses	≤ 15%
Propagation de la flamme ISO 15025:2000, Procédé A (code A1) <p>Allumage de la surface ISO 15025:2000, Procédé B (code A2)</p> <p>Allumage des bords</p>	Aucune propagation de la flamme au sommet ou sur les bords. <p>Aucune formation de trous*</p> <p>Aucun corps incandescent ou en fusion.</p> <p>Flamme résiduelle moyenne ≤2 s</p> <p>Combustion résiduelle moyenne ≤2 s</p>
Impact d'éclaboussures	25 gouttes
Transfert de la chaleur (radiation)	RHTI 24 ≥ 16 s
Résistance électrique	> 10 ⁵ Ω
Innocuité	Absence de composants nocifs connus <p>3,5 ≤ pH ≤ 9,5</p> <p>Contenu Cr(VI) < limite de détection avec test ISO 17075</p>

* Pour la norme ISO 15025:2000, Procédure B, ce standard n'est pas applicable.

CHAMP D'APPLICATION

L'EPI en objet est conçu pour protéger celui qui le porte lors des opérations de soudure et des différents procédés érents présentant des risques comparables.

Critères de sélection relatifs au procédé utilisé	Critères de sélection relatifs aux conditions ambiantes
<p>Techniques de soudure manuelle provoquant une forte formation d'éclaboussures et de gouttes, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - soudure MMA (avec électrode base ou enrobage cellulosique ; - soudure MAG (à CO² ou gaz mixtes) ; - soudure MIG (avec courant élevé) ; - soudure avec fil à âme ; - découpe au plasma ; - gougeage ; - oxycoupage ; - peinture thermique au pistolet.	<p>Fonctionnement de machines, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans des espaces réduits ; - pour la soudure/la découpe au-dessus de la tête ou dans d'autres positions similaires difficiles.

Les capacités de protection diminuent fortement lorsque les vêtements résultent souillés de matériaux inflammables et/ou chimiques. Procéder immédiatement au nettoyage du vêtement avant toute réutilisation. L'EPI en objet n'offre pas de protection contre le contact avec des éléments sous tension. Pendant la soudure à l'arc, il est essentiel, pour la sécurité, de prévoir des couches isolantes adaptées et opportunément disposées pour empêcher que le soudeur puisse entrer en contact avec un des éléments conducteurs électriques de l'appareil. Toute augmentation du pourcentage d'oxygène dans l'air diminue d'autant la protection fournie par les vêtements de protection pour soudeurs contre les flammes. Il est donc recommandé de faire très attention quand on doit souder dans un espace réduit in particulier lorsqu'il est possible que l'atmosphère soit riche en oxygène. Cet EPI ne protège pas l'utilisateur contre le risque de se coincer et/ou d'être happé par des éléments en mouvement, ni contre les risques de nature mécanique (coupures, perforations, etc.) ou chimique (solvants, acides, etc.), ni contre les risques liés aux opérations d'extinction de feux ou de passage à travers les flammes; enfin, cet EPI ne convient pas et ne doit être utilisé pour aucune des utilisations non autorisées de manière spécifique dans ce document d'information. Pour réaliser la protection intégrale de l'opérateur, l'EPI doit être porté en même temps qu'un pantalons de protection pour la soudure.

NETTOYAGE

Le lavage n'est pas admis (ni à l'eau, ni à sec).

Il est conseillé de nettoyer à l'aide de moyens mécaniques non agressifs comme des brosses à soies souples végétales ou synthétiques, et bannir tout objet métallique qui pourrait endommager l'EPI.

CONSERVATION

Conserver l'habit dans l'emballage original dans un lieu frais et sec, non poussiéreux, à l'écart des sources de chaleur et à l'abri de la lumière.

Au terme de son utilisation cet EPI devra être éliminé conformément aux réglementations locales en vigueur en la matière (décharge autorisée, incinérateur).

AVERTISSEMENT

Les caractéristiques de sécurité indiquées sont respectées uniquement si l'EPI est correctement porté et lacé et qu'il est en parfait état de conservation.

Avant toute utilisation, vérifier que l'EPI est propre, qu'il ne présente pas de cassures, qu'il n'est pas décousu ou décoloré et ne présente pas d'autres altérations qui pourraient en compromettre les caractéristiques. Toute modification non autorisée de l'EPI altère et compromet ses caractéristiques de protection.

REMARQUES

Le présent EPI sera remplacé pour tout défaut de fabrication.

*** En cas de divergenze entre les différentes traductions seule la version italienne sera considérée valable et réglementaire.**



NOTA INFORMATIVA: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta


Lea detenidamente la presente nota informativa antes de proceder al uso y al mantenimiento.

Las informaciones contenidas en la presente nota tienen la finalidad de asesorar y guiar al usuario en la elección y el uso del EPI. El fabricante y el distribuidor no asumen responsabilidad alguna en caso de un uso incorrecto del EPI. La presente nota informativa debe conservarse durante toda la vida del EPI.

IDENTIFICACIÓN DE LA MARCA

1) Marca de identificación del fabricante: 

2) Modelo de EPI: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**

3) **EN ISO 11611:2007** El marcado CE indica que el mono es un dispositivo de protección individual conforme con los requisitos esenciales de salud y seguridad presentes en la directiva europea 89/686/CEE y que ha sido certificado por el organismo notificado: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**   **Clase 2 A1+A2**

Los pictogramas presentes en la etiqueta indican que el EPI ha sido fabricado conforme a los requisitos generales de la norma EN 340:2003 y que está destinado a proteger al usuario expuesto en las operaciones de soldadura y procedimientos relacionados (EN ISO 11611: 2007).

MEDIDAS ACONSEJADAS

TALLA ÚNICA

Altura: 170-188 cm - **Circonferencia del tórax:** 92-112 cm - **Contorno de la cintura:** 76-96 cm

NIVELES DE PROTECCIÓN

REQUISITO	CLASE 2
Resistencia a la tracción	80 N
Resistencia a la laceración	20 N
Resistencia al desgarro	200 kPa
Resistencia al cosido	110 N
Contenido de grasas	≤ 15%
Propagación de la llama ISO 15025:2000, Procedimiento A (cod. A1) <p>Ignición superficial ISO 15025:2000, Procedimiento B (cod. A2)</p> <p>Arden los bordes</p>	No arde en superficie o en los bordes <p>Ninguna formación de agujeros*</p> <p>Ningún cuerpo incandescente o en fusión</p> <p>Llama residual media ≤2 s</p> <p>Combustión residual media ≤2 s</p>
Impacto de salpicaduras	25 gotas
Transferencia del calor (radiación)	RHTI 24 ≥ 16 s
Resistencia eléctrica	> 10 ⁵ Ω
Inocuidad	Ausencia de componentes nocivos conocidos <p>3,5 ≤ pH ≤ 9,5</p> <p>Contenido de Cr(VI) < límite de detección con test ISO 17075</p>

* Este requisito no es aplicable conforme a la ISO 15025:2000, Procedimiento B.

CAMPO DE EMPLEO

El EPI está diseñado para proteger a quien lo utiliza durante las operaciones de soldadura y procesos relacionados que presentan riesgos comparables.

Criterios de selección relativos al procedimiento utilizado	Criterios de selección relativos a las condiciones ambientales
<p>Técnicas de soldadura manual con mucha formación de salpicaduras y gotas, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soldadura MMA (con electrodo base o revestido de celulosa, - Soldadura MAG (con CO² o gases mixtos), - Soldadura MIG (con alta corriente), - Soldadura con alambre con núcleo, - Corte con plasma, - Escopladura, - Corte con oxígeno, - Pintado térmico por rociado.	<p>Funcionamiento de máquinas, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - En espacios estrechos, - Para soldadura/corte por encima de la cabeza o en posiciones similares desfavorables

Las cualidades de protección resultan menguadas si las prendas se contaminan con materiales inflamables y/o químicos. Antes de volver a utilizar la prenda proceda a limpiarla inmediatamente. El EPI de por sí no protege del contacto con partes bajo tensión eléctrica. Durante la soldadura de arco, es esencial para la seguridad, que se prevean superficies aislantes correspondientes para impedir que el soldador toque partes del aparato que conduzcan electricidad. Un aumento del porcentaje de oxígeno en el aire disminuye la protección contra las llamas suministrada por la indumentaria de protección para soldadores. Si existe la posibilidad de que la atmósfera se enriquezca de oxígeno, prestar atención cuando se suelda en espacios reducidos. El mono no protege al usuario del riesgo de atascamiento con piezas en movimiento, riesgos de naturaleza mecánica (cortes, perforaciones...) o química (solventes, ácidos...), riesgos relacionados a las operaciones de extinción o cruce de llamas y para todos los empleos no mencionados en la presente nota informativa. Para la protección completa del operario, es necesario ponerse el EPI junto con un pantalones de protección para soldar.

LIMPIEZA

No se admite el lavado (ni con agua ni en seco).

Es aconsejable que la limpieza se realice con medios mecánicos no agresivos, como cepillos de cerdas suaves de materia vegetal o sintética, excluyendo todo material de tipo metálico, ya que dañaría el EPI.

CONSERVACIÓN

Conserve el EPI en el embalaje original en un lugar fresco, seco y sin polvo, lejos de fuentes de calor y al reparo de la luz. El EPI debe eliminarse respetando las correspondientes normativas locales vigentes (vertedero, incinerador).

ADVERTENCIAS

Se respetan las características de seguridad indicadas solamente si el EPI se lleva y se abrecha correctamente y si está en perfectas condiciones.

Antes de utilizar el EPI cabe comprobar que esté limpio y no presente roturas, descosidos, descoloridos u otras alteraciones que puedan menguar sus características. Las características protectivas quedan alteradas si se ha modificado el EPI sin autorización.

NOTAS

El presente EPI se sustituirá en caso de que presente defectos de fabricación.

*** En caso de divergencias entre las diferentes traducciones, se considerará únicamente válida y vinculante sólo la versión en italiano.**

Para más informaciones póngase en contacto con:



Marca Comunitaria Depositada n° 001240407 en UAMI – Alicante – España

Registered European Trademark no.001240407 c/o UAMI – Alicante – Spain

Marque Communautaire Déposée n°001240407 auprès de UAMI – Alicante – Espagne

 newtec	INFORMATIONSBLETT: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta
--	---

Dieses Informationsblatt vor dem Gebrauch und vor jeder Wartung aufmerksam lesen.
Die in diesem Informationsblatt enthaltenen Informationen sollen dem Anwender bei der Wahl und dem Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen helfen. Der Hersteller und der Vertragshändler haften nicht bei einem falschen Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen. Dieses Informationsblatt muss über die gesamte Lebensdauer der persönlichen Schutzausrüstung aufbewahrt werden.

NÄHERE ANGABEN ZUR KENNZEICHNUNG

1) Identifizierungszeichen des Herstellers: **newtec**
2) Modell der Persönlichen Schutzausrüstungen: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**
3) **EN ISO 11611:2007** Die CE-Kennzeichnung gibt an, dass dieser Anzug gemäß der grundlegenden Anforderungen für Gesundheit und Sicherheit der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG eine persönliche Schutzausrüstung ist und durch das gemeldete Organ zertifiziert wurde:

Klasse 2 A1+A2 **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**
Die auf dem Etikett enthaltenen Piktogramme zeigen an, dass der Anzug in Übereinstimmung mit den allgemeinen Anforderungen der Richtlinie EN 340:2003 hergestellt wurde und dass er entworfen wurde e sowie beim Schweißen und bei verwandten Verfahren zu schützen, bei denen vergleichbare Gefahren bestehen (EN ISO 11611:2007).

EMPFOHLENE MABE:
EINHEITSGRÖSSE
Größe: 170-188 cm - **Brustumfang:** 92-112 cm - **Taillenumfang:** 76 -96 cm

REQUIREMENT	KLASSE 2
Zugfestigkeit	80 N
Reißfestigkeit	20 N
Reißfestigkeit	200 kPa
Nahtfestigkeit	110 N
Fettgehalt	≤ 15%
Flammenausbreitung ISO 15025:2000, Verfahren A (code A1) Oberflächenentzündung ISO 15025:2000, Verfahren B (code A2) Kantententzündung	Kein Entzünden an Ober- oder Seitenkanten Kleine Lochbildung* Keine glühenden oder schmelzenden Gegenstände Mittelwert Nachbrennzeit ≤2 s Mittelwert Nachglühzeit ≤2 s
Spritzer	25 Tropfen
Wärmeübertragung (Strahlung)	RHTI 24 ≥ 16 s
Elektrischer Widerstand	> 10 ⁵ Ω
Unschädlichkeit	Fehlen bekannter schädlicher Bestandteile 3,5 ≤ pH ≤ 9,5 Chrom(VI)-Gehalt < Erfassungsgrenze mit Prüfung ISO 17075

* Für ISO 15025:2000, Methode B, ist diese Voraussetzung nicht anwendbar.

EINSATZBEREICH

Die Schutzkleidung wurde entworfen, um den Träger beim Schweißen und verwandten Verfahren zu schützen, bei denen vergleichbare Gefahren bestehen.

Auswahlkriterien hinsichtlich des verwendeten Verfahrens	Auswahlkriterien hinsichtlich der Umgebungsbedingungen
Manuelle Schweißtechniken mit starker Spritzer- und Tropfenbildung, zum Beispiel: <ul style="list-style-type: none">MMA-Schweißen (mit Standardelektrode oder zelluloseumhüllter Elektrode), MAG-Schweißen (mit CO² oder Mischgas), MIG-Schweißen (mit Starkstrom), Füllröhrt-Schweißen, Plasmaschneiden, Fugenhobeln, Sauerstoffschneiden, thermische Spritzlackierung.	Maschinenbetrieb, zum Beispiel: <ul style="list-style-type: none">auf engem Raum, zum Schweißen/Schneiden über Kopf oder in ähnlichen Zwangslagen

Die Schutzigenschaften werden beeinträchtigt, wenn die Bekleidung mit brennbaren und/oder chemischen Materialien verunreinigt wird. Bekleidung vor erneutem Gebrauch sofort reinigen. Die Bekleidung selbst bietet keinen Schutz vor elektrischen Schlägen. Während des Lichtbogenschweißens ist es für die Sicherheit von grundlegender Bedeutung, dass entsprechende Isolierungsschichten vorgesehen sind, damit der Schweißer nicht mit den elektrisch leitenden Teilen des Gerätes in Berührung kommen kann. Durch eine erhöhte Sauerstoffmenge in der Luft wird der Flammenschutz der Schutzkleidung für die Schweißer gesenkt. Darauf achten, dass bei Schweißarbeiten in engen Räumen die Atmosphäre mit Sauerstoff angereichert werden kann. Der Anzug schützt den Verwender nicht vor der Verlangfaher bei sich bewegendem Teilen, Gefahren mechanischer (Schnitte, Bohrungen usw.) oder chemischer Natur (Lösungen, Säuren usw.), Gefahren bei Löschen oder Durchqueren von Flammen und alle anderen nicht im vorliegenden Informationsschreiben aufgeführten Einsätze. Für den vollständigen Schutz des Trägers muss die Schutzkleidung zusammen mit einer Hosen zum Schweißen getragen werden.

REINIGUNG

Nicht waschen (weder mit Nass- noch Trockenreinigung)

Es wird empfohlen, zur Reinigung nur mit dem Handschuhmaterial verträgliche Reinigungsmittel zu verwenden. Keine Lösemittel und mechanischen Mittel verwenden, die den Handschuh beschädigen können.

AUFBEWAHRUNG

Wahren Sie das Kleidungsstück in der Originalverpackung an einem trockenen und kühlen, staubfreien Ort, nicht in der Nähe von Wärmequellen und vor Licht geschützt auf. Der Anzug muss unter Befolgung der lokalen und diesbezüglich geltenden Bestimmungen (Mülldeponie, Müllverbrennungsanlage) entsorgt werden.

WARNHINWEISE

Die angegebenen Schutzigenschaften sind nur gewahrt, wenn die Schutzkleidung regelmäßig getragen sowie korrekt befestigt wird und in perfektem Zustand ist. Vor dem Gebrauch überprüfen, ob die Schutzkleidung sauber ist und keine Risse, aufgetrennten Nähte, Verfärbungen oder andere Veränderungen aufweist, welche die Schutzigenschaften beeinträchtigen könnten. Die Schutzigenschaften werden beeinträchtigt, wenn die Schutzkleidung nicht genehmigte Änderungen erfahren hat.

ANMERKUNGEN

Diese persönliche Schutzausrüstung wird bei Fabrikationsfehlern ersetzt.

*** Bei Unstimmigkeiten zwischen den verschiedenen Übersetzungen ist nur die italienische Version als gültig und verbindlich anzusehen.**

<p>Wenden Sie sich für Mehr Informationen an:</p> <p> newtec</p> <p>Eingetragene Gemeinschaftsmarke nr.001240407 in UAMI – Alicante – Spanien</p>	<p>Para maiores informações dirigir-se à:</p> <p> newtec</p> <p>Marca Comunitária Depositada n.001240407 junto ao UAMI – Alicante – Espanha</p>
--	--

 newtec	NOTA INFORMATIVA: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta
--	--

Ler atentamente a presente nota informativa antes do emprego e antes de qualquer manutenção. As informações aqui contidas servem para resguardar e para orientar o usuário na escolha e no uso do epi. Nenhuma responsabilidade será atribuída ao fabricante e ao distribuidor no caso de uso incorrecto do EPI.

A presente nota informativa deve ser mantida por toda a vida útil do EPI.

IDENTIFICAÇÃO DA MARCAÇÃO

1) Marca de identificação do fabricante: **newtec**
2) Modelo do EPI: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**
3) **EN ISO 11611:2007** A marcação CE indica que o fato é um dispositivo de protecção individual em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança contidos na diretiva europeia 89/686/CEE e que foi certificado pelo órgão responsável: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**

Os pictogramas ilustrados na etiqueta indicam que a EPI foi produzida em conformidade com os requisitos gerais da norma EN 340:2003 e que se destina a proteger o utilizador exposto as operações de soldagem e procedimentos relacionados que apresentam riscos comparáveis (EN ISO 11611:2007).

DIMENSÕES ACONSELHADAS:
MEDIDA ÚNICA
Altura: 170-188 cm - **Circunferência tórax:** 92-112 cm - **Cintura:** 76 - 96 cm

REQUISITO	CLASSE 2
Resistência à tracção	80 N
Resistência à laceração	20 N
Resistência à laceração	200 kPa
Resistência da costura	110 N
Corteúdo de gorduras	≤ 15%
Propagação da chama ISO 15025:2000, Procedimento A (cod. A1) Ignição da superfície ISO 15025:2000, Procedimento B (cod. A2) Ignição das bordas	Nenhuma ignição no topo ou nas bordas <p>Nenhuma formação de furos*</p> <p>Nenhum corpo incandescente ou em fusão</p> <p>Chama residual média ≤2 s</p> <p>Combustão residual média ≤2 s</p>
Impacto de borrifos	25 gotas
Transferência do calor (radiação)	RHTI 24 ≥ 16 s
Resistência eléctrica	> 10 ⁵ Ω
Inocuidade	Ausência de componentes nocivos conhecidos 3,5 ≤ pH ≤ 9,5 Conteúdo Cr(VI) < limite de detecção com teste ISO 17075

* Este requisito não é aplicável para a ISO 15025:2000, Procedimento B.

CAMPO DE EMPREGO

O EPI foi projectado para proteger o portador nas operações de soldagem e procedimentos relacionados que apresentam riscos comparáveis.

Crítérios de selecção relativos ao procedimento utilizado	Crítérios de selecção relativos às condições ambientais
Técnicas de soldagem manual com grande formação de borrifos e gotas, por exemplo: <ul style="list-style-type: none">soldagem MMA (com eléctrodo base ou revestido com celulosa, soldagem MAG (com CO² ou gases mistos), soldagem MIG (com alta corrente), soldagem com fio animado, corte com plasma, goivadura, corte com oxigénio, pintura térmica borrifada.	Funcionamento de máquinas, por exemplo: <ul style="list-style-type: none">em espaços limitados, para soldagem/corte por cima, ou em análogas posições constringidas

Se as vestimentas forem contaminadas com materiais inflamáveis e/ou químicos as capacidades protectivas resultarão reduzidas. Providenciar uma imediata limpeza da peça antes de uma nova utilização. O EPI de por si não protege contra o contacto com partes sob tensão. Durante a soldagem por arco, é essencial para a total segurança, que sejam previstas adequadas superfícies isolantes para impedir que o soldador entre em contacto com partes electricamente condutivas do equipamento. Um aumento do percentual de oxigénio no ar diminui a protecção oferecida pelos vestuários de protecção para soldadores contra as chamas. Prestar muita atenção quando estiver a soldar em espaços estreitos já que existe a possibilidade que a atmosfera se enriqueça de oxigénio. O EPI não protege o utilizador do risco de prender-se em partes em movimento, riscos de natureza mecânica (cortes, perfurações...) ou química (solventes, ácidos...) riscos relacionados às operações de extinção ou cruzamento de chamas e de todos os demais empregos não mencionados na presente nota informativa. Para a protecção completa do operador o EPI deve ser vestido juntamente com um calca de protecção para a soldagem.

LIMPEZA

A lavagem não é admitida (nem em água nem a seco).

É aconselhável que a limpeza seja feita com o uso de meios mecânicos não agressivos, como escovas de cerdas macias em matéria vegetal ou sintética, excluindo tudo o que for de natureza metálica porque danifica o EPI.

CONSERVAÇÃO

Conservar o EPI na embalagem original em lugar fresco e seco, não empoeirado, longe de fontes de calor e ao abrigo da luz
O EPI deve ser eliminado observando os locais indicados nas normas vigentes no assunto (depósito, incinerador).

ADVERTÊNCIAS

As características de segurança indicadas somente são respeitadas se o EPI for regularmente vestido e amarrado e estiver em perfeito estado de conservação. Antes do emprego verificar que o EPI esteja limpo e não apresente rupturas, esteja descosturado, descolorido ou apresente outras alterações que possam comprometer suas características. Caso o DPI tenha sofrido modificações não autorizadas suas características protectivas resultarão alteradas.

NOTE

O presente EPI, em presença de defeitos de fabricação, será substituído.

*** Em caso de divergências entre as diferentes traduções somente a versão em italiano poderá ser considerada a única válida e vinculante.**

 newtec	NAPOMENE O UPORABI: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta
--	--

Pažljivo pročítajte ove napomene pre upotrebe i pre svakog zahvata održavanja.
Namena ovde navedenih informacija je da pomognu i upućuju korisnika prilikom odabiranja i korišćenja lične zaštitne opreme.

Proizvođač i distributer ne preuzimaju odgovornost u slučaju pogrešne upotrebe lične zaštitne opreme.
Ove napomene treba sačuvati za celi vek trajanja lične zaštitne opreme.

IDENTIFIKACIJA OZNAKE

1) Identifikacijska oznaka proizvođača: **newtec**
2) Model osobnog zaštitnog sredstva: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**
3) **EN ISO 11611:2007** Oznaka CE znači da je ovaj komplet osobno zaštitno sredstvo koje zadovoljava zahtjeve Europske Direktive 89/686/CEE, te da je certificiran od strane akreditiranog tijela za certifikaciju:

Klasa 2 A1+A2 **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**
Piktogrami prikazani na etiketi označuju da je komplet proizveden sukladno

sa općim uvjetima norme EN 340:2003 te da je namjenjen za zaštitu korisnika izloženog toplini te tijekom zavarivanje i srodnih postupaka koji predstavljaju podoban rizik (EN ISO 11611:2007).

PREPORUČENE VELIČINE:
UNIVERZALNA VELIČINA
Visina: 170-188 cm - **Opseg prsa:** 92-112 cm - **Opseg struka:** 76-96 cm

ZAHTJEV	KLASA 2
Optor na istezanje	80 N
Optornost na kidanje	20 N
Otpornost na kidanje	200 kPa
Otpornost šavova	110 N
Sadržaj masti	≤ 15%
Širenje plamena ISO 15025:2000, Proces A (cod. A1) Zapaljivanje površine ISO 15025:2000, Proces B (cod. A2) Zapaljivanje rubova	Bez plamena na rubu uzorka <p>Bez rupa*</p> <p>Bez užarenih ili taljenih tijela</p> <p>Prosječni rezidualni plamen ≤2 s</p> <p>Prosječno rezidualno izgaranje ≤2 s</p>
Otpornost na prskanje	25 kapljica
Toplinsko zračenje	RHTI 24 ≥ 16 s
Električna otpornost	> 10 ⁵ Ω
Neškodljivost	Odsutnost poznatih škodljivih komponenata 3,5 ≤ pH ≤ 9,5 Sadržaj Cr(VI) < granica očitavanja, izvedena testom ISO 17075

* Za ISO 15025:2000, postupak B, ovaj uvjet nije primjenjiv.

PODRUČJE PRIMENE

Osobno zaštitno sredstvo je dizajnirano s ciljem zaštite korisnika tijekom procesa zavarivanja i srodnih procesa koji predstavljaju podoban rizik.

Kriteriji odabira u odnosu na vrstu primjene	Kriteriji odabira u odnosu na ambijentalne uvjete
Tehnike ručnog zavarivanja s jakim prskanjem ili kapljicama, npr.: <ul style="list-style-type: none">MMA (REO) zavarivanje (sa standardnom elektrodom ili omanotom celulozom), MAG zavarivanje – s aktivnim plinovima (CO² ili mješani plinovi), MIG zavarivanje (na visoki napon), Zavarivanje sa žicom, S plazmom, Rezanje s plazmom, s kisikom, termičko lakiranje nastrcavarjenj.	Rad aparata kao npr.: <ul style="list-style-type: none">u skućenim prostorima, pri zavarivanju/rezanju iznad glave, ili u sličnim skućenim okolnostima

Zaštitna svojstva su umanjena u slučaju kontaminacije odječe sa zapaljivim i/ili kemijskim materijalima. Odječa se mora odmah očistiti prije nastavka uporabe. Komplet ne štiti pri dodiru s djelovima u naponu. Tijekom lučnog varjenja, bitno je iz sigurnosnih razloga predviđjeti odgovarajuće slojeve izolacije, da bi se spriječilo da varior dotakne strujno vodljive djelove aparature. Povećanje postotka kisika u zraku smanjuje razinu zaštite varioca od plamena. Treba posvetiti posebnu pozornost tijekom varenja u malim prostorima, u slučaju da se prostor zasilit kisikom. Komplet ne štiti korisnika od opasnosti zahvaćanja pokretnim djelovima, od mehaničkih rizika (ubodi, proboj ...) ili kemikalija (razrjeđivači, kiseline...), od opasnosti povezane uz gašenje plamena i kod vrsta uporaba koje nisu napomenute u ovim uputama. Za potpunu zaštitu djelatnika, osobno zaštitno sredstvo mora se nositi zajedno s hlače za zaštitu pri zavarivanju.

ČIŠĆENJE

Nije dozvoljeno nikakvo pranje (ni s vodom, niti kemijsko čišćenje).

Savetujemo da se čišćenje obavlja pomoć u neagresivnih predmeta, kao šta su četke meke dlake od biljnog ili sintetičkog materijala, izuzimajući sve metalne predmete, pošto bi mogli oštetiti rukavice.

ČUVANJE

Objemni komad treba čuvati u originalnoj ambalaži na suhom i svje-em mjestu gde nema pražine, daleko od izvora topline zaštićenog od svjetlosti. Komplet se mora odlučiti na otpad sukladno s lokalnim propisima o odlaganju otpada (odlagališ ta, spalionice).

UPOZORENIE

Prikazana sigurnosna svojstva vrijede samo ukoliko se osobno zaštitno sredstvo propisno nosi i zakopčava, te se savršeno održava.
Prije uporabe provjeriti da li je osobno zaštitno sredstvo čisto, te da nema pukotina, nije rašiveno, izbljedeno, te da nema drugih promjena koje mogu umanjiti zaštitne karakteristike. Zaštitna svojstva su smanjena u slučaju neautoriziranih modifikacija osobnog zaštitnog sredstva.

NAPOMENE

U slučaju fabričkih grešaka, lična zaštitna oprema će biti zamjenjena.

*** U slučaju neslaganja između pojedinih prijevoda, talijanska će se verzija smatrati jedinom valjanom i obvezujućom.**

 newtec	INFORMATIVNA NAVODILA: cod. 140050 - mod. Giubbino crosta
--	---

Pred vsako uporabo in vzdrževanjem si pazljivo preberite to informativno opombo.
Tukaj prisotne informacije imajo namen pomagati in usmerjati uporabnika pri izbiri in rabi rokavic.
Proizvajalec in distributer si ne bodo prevzeli nase odgovornosti v primeru nepravilne rabe rokavic.
Ta informativna opomba mora biti shranjena za ves čas trajanja rokavic.

IDENTIFIKACIJSKE OZNAKE

1) Marka proizvajalca: **newtec**
2) Model DPI: **cod. 140050 - art. Giubbino crosta**
3) **EN ISO 11611:2007** Markiranje CE pomeni, da so te rokavice pripravne za individualno zaščito in so v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami smernic št. 89/686/CEE, potrjene pa so bile s strani uradnega organiza: **RICOTEST SRL, Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR), Italia, n° 0498.**

Klasa 2 A1+A2 Piktogrami, ki se nahajajo na etiketi prikazujejo, da je komplet bil izdelan v skladu s splošnimi zahtevami norme EN 340:2003 za operacije varjenja ki predstavljajo podobne rizike (EN ISO 11611:2007).

PRIPOROČENE DIMENZIJE:
EDINSTVENA ŠTEVILKA
Višina: cm 170-188 - **Obod oprsja:** cm 92-112 - **Obod pasa:** cm 76-96

ZAHEVA	KLASA 2
Natezna	80 N
Tear odpornost	20 N
Odpornost proti razparanju	200 kPa
Odpornost proti odpiranju šivov	110 N
Vsebina maščob	≤ 15%
Širjenje ognja ISO 15025:2000, Postopek A (cod. A1) Vžiganje površine ISO 15025:2000, Postopek B (cod. A2) Vžiganje robov	Ne pride do vžiganja površin ali robov. <p>Ne formirajo se luknje*</p> <p>Ni žarečega ali raztopljenega predmeta.</p> <p>Srednji preostali ogenj ≤2 s</p> <p>Srednje preostalo izgorevanje ≤2 s</p>
Vpliv brizgov	25 kapljic
Prenos toplote (radiacija)	RHTI 24 ≥ 16 s
Odpornost proti elektriki	> 10 ⁵ Ω
Neškodljivost	Niso znani škodljivi sestavni deli 3,5 ≤ pH ≤ 9,5 Vsebina Cr(VI) < skrajnja meja merjenja s testom ISO 17075

* Za ISO 15025:2000, Procedura B, ta lastnost se ne izvaja.

PODRUČJE UPORABE

Obleka za osebno zaščito (DPI) je izdelana tako, da štiti tistega, ki jo nosi za časa varjenja in za časa postopkov, ki predstavljajo podobne rizike.

Kriteriji izbire so odvisni z ozirom na postopek uporabe.	Kriteriji izbire so z ozirom na pogoje okolja
Ročno varjenje z močnimi brizgi in z velikim številom kapljic, na primer: <ul style="list-style-type: none">MMA varjenje (z navadno elektrodo ali z elektrodo prevlečeno s celulozo MAG varjenje (s CO² ali z mešanim plinom), MIG varjenje (z visoko električno napetostjo), varjenje z žico rezanje s plazmo strganje rezanje s kisikom, toplotno lakiranje z brizgom.	Delovanje strojev, na primer: <ul style="list-style-type: none">v tesnih prostorih, pri varjenju/rezanju nad glavo ali v podobnih prisiljenih položajih

Zaščitna sposobnost se zmanjša, če so oblačila onesažena z vnetljivimi in/ali s kemijskimi materiali. Poskrbite za takojšnje čiščenje obleke prej preden jo ponovno uporabite. Komplet ne štiti če se pride v stik z deli pod napetostjo
Tijekom lučnog varenja, bitno je iz sigurnosnih razloga predviđjeti odgovarajuće slojeve izolacije, da bi se spriječilo da varior dotakne strujno vodljive djelove aparature. Povećanje postotka kisika u zraku smanjuje razinu zaštite varioca od plamena. Treba posvetiti posebnu pozornost tijekom varenja u malim prostorima, u slučaju da se prostor zasilit kisikom. Komplet ne štiti korisnika od opasnosti zahvaćanja pokretnim djelovima, od mehaničkih rizika (ubodi, proboj ...) ili kemikalija (razrjeđivači, kiseline...), od opasnosti povezane uz gašenje plamena i kod vrsta uporaba koje nisu napomenute u ovim uputama. V popolno zaščito operaterja obleka za osebno zaščito (DPI) se mora obleči skupaj z zaščitnim hlače za varjenje.

ČIŠĆENJE

Ni dovoljeno pranje (niti z vodo in niti na suho).

Svetujemo, da se rokavice čistijo z neagresivnimi mehaničnimi sredstvi, kot so ščetke z mehkimi ščetinami, iz rastlinskega ali sintetičnega materiala.

Izključite vse predmete iz metala, ker bi le-ti lahko poškodovali rokavice.

SHRANJEVANJE

Rokavice se morajo shraniti v njihovi originalni embalaži, v čistem in suhem prostoru, daleč od izvira toplote in direktnih sončnih žarkov. Rokavice se morajo odvajati na smetišče po veljavnih lokalnih predpisih v tej materiji (smetišče, naprava za sežiganje smeti).

OPOZORILO

Navedene varnostne vsebine so veljavne le če bo obleka za osebno zaščito (DPI) pravilno oblečena, zavezana in ohranjena v perfektnem stanju.
Pred uporabo preverite če je obleka za osebno zaščito (DPI) čista, nepoškodovana, sparana, če ni izgubila barv ali če ni bila ponarejena tako da bi lahko ogrozilo njeno vsebino. Varnostne vsebine postanejo ponarejene če obleka za osebno zaščito (DPI) pretrpi nedovoljene spremembe.

OPOMBE

Če imajo rokavice napake proizvodnje bodo zamenjane.

*** V primeru neujemanja posameznih prevodov, izključno italijanska verzija se bo štela kot veljavna in obvezujoča.**

<p>Za dodatnejše informacije se obrnite na:</p> <p> newtec</p> <p>Znak Evropske Gospodarske Skupnosti je deponiran pri UAMI – Alicante – Španija in ima številko 001240407.</p>	<p>Za detaljnije informacije, obratiti se:</p> <p> newtec</p> <p>Evropski zaštitni znak predan br.001240407 kod UAMI – Alicante – Španjolska</p>
--	---